HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

AÑO XIV.—NÚM. 1190 | Empresa HELVECIA S.dad L.da | Nueva Helvecia, Miércoles 18 de Agosto de 1926 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

CON PALIATIVOS NO SE RESUELVEN PROBLEMAS

La colonización como pretende hacerse y como debe realizarse

Para los que hemos vivido en contacto diario con el hombre del campo, para los que sabemos de sus dolores, aflicciones y problemas colectivos, de los cuales tuvimos que imponernos muchas veces, desde instituciones públicas y privadas, como así mismo desde nuestra modesta condición de «periodistas silvestres», comprobamos a diario las grandes fallas y errores, de que adolecen las leyes destinadas a surtir efecto en la campaña, errores y fallas que se disimulan, cuando no obstaculizan o encarnan un problema importante por lo comun, pero que hay que combatir de frente en caso afirmativo.

Vamos a dejar de lado pues un conjunto y aprovechando, los momentos en que de nuevo se agita el problema de la colonización en las altas esferas, queremos terciar en el debate (sin ánimos de Quijotes), pero con la convicción de que podemos opinar bien, aun desde nuestra modesta condición a más de un bien inspirado legislador y periodista «urbano».

Cuando se promulgó la ley que autorizaba al Banco Hipotecario por medio de una sección a colonizar a cuyo efecto éste adelantaría el 85 por ciento del valor de la tazación del campo tuvimos en una gran asamblea oportunidad de comprobar el optimismo de que en aquel momento hacían gala no menos de seis diputados,—ante lo que consideraban una conquista que resolvía en parte el problema de la colonización—mientras que nuestra modesta opinión en abierta pugna con la de ellos alentada por la convicción, nos hizo manifestar que esta hermosa conquista estaba destinada al fracaso y no resolvería ningún problema colectivo.

Como entre estos legisladores se encontraban algunos de los que hoy ocupan puestos prominentes—en la dirección de la administración pública—y los ocupaban ya entonces, y aquello ocurrió ante muchos de los que hoy son nuestros lectores, inspirado por alguno de estos mismos hombres, publica «El Día» de Montevideo el siguiente editorial, con el título de «Colonización» que confirma lo que sostuvimos entonces y recordamos hoy sin jactancia como francos «periodistas silvestres» que somos.

Helo aquí:

El Consejero Cosio presentó, hace algunos años, un proyecto de creaciún de un Banco Agrícola e Industrial del Estado, como ya lo había presentado en el mismo sentido el diputado don César I. Rossi; pero se prefirió congar, por una ley, la función colonizadora a una sección del Banco Hipotecario.

Dicha ley dispone que el Banco deberá prestar hasta el ochenta y cinco por ciento del valor de «tasación» del campo y no del «precio de compra»; como erróneamente se pretende, que el quince por ciento restante será satisfecho, en efectivo, por el colono y que la diferencia entre el valor nominal de los títulos y el de cotización bursátil será adelantado por la sección de Fomento Rural, que se reembolsará en un plazo de treinta años percíbiendo como compensación, un beneficio de uno por ciento sobre esa cantidad.

Pongamos un ejemplo, para la mejor comprensión del asunto.

Supongamos que el colono se ponga de acuerdo con el propietario para la compra de un campo por el precio de ciento veinte pesos la hectárea; que el Banco lo tase, tan solo, en cien pesos la hectárea, y que los títulos se coticen a noventa y tres por ciento. La operación se desarrollaría en la siguiente forma:

El Banco proporcionaria sobre el valor de «tasación» que es de cien pesos, el ochenta y cinco por ciento en títulos o sean $ 85.—
el colono deberá contribuir:
a) con la diferencia en efectivo » 15.—
b) con la diferencia entre el valor de tasación (100 $) y el de compra ($ 120) » 20.—

Total $ 120.—

Pero como los $ 85 se le entregarían en títulos, que se cotizan por ej. a 93 %, el colono obtendría, vendiéndolos, tan solo $ 79.05; y para evitarle el desembolso de la diferencia entre esas dos cantidades la ley dispone que ella será provista por la sección de Fomento Rural, mediante un beneficio del 1 % o sea, en el caso presente, que es de $ 5.95, tan solo $ 0.059 el primer año y que luego, disminuye por la amortización.

Esta operación tiene como se ve fácilmente, el inconveniente de que el colono deberá aportar, en el caso presente, un capital en efectivo, de $ 35 por hectárea, cantidad que, generalmente le es dificil obtener.

¿Qué ocurre, entonces? El colono se entiende con el vendedor y constituye, a su favor una segunda hipoteca por los 20 pesos con autorización del Banco.

De acuerdo con la ley la Sección Fomento Rural está obligada a atender, durante los cinco primeros años, los atrasos en los servicios de interés y de amortización de la deuda y si la cosecha se pierde o es mala y el colono no puede cumplir con sus obligaciones la Sección de Fomento lo hará por él.—Como ésta no posee capital suficiente, debe recurrir al crédito bancario y pagar el interés corriente que sobrepasa con exceso, a la pequeña ganancia que le depararía la operación y que en realidad, no es tal, ya que debe cubrir con ella todos los gastos que se originaran como consecuencia de su tramitación.

Pero hay más. El segundo acreeeor hipotecario, que es el vendedor, no se resigna a conceder una mora para los servicios atrasados y se apresta a obtenerlos por ejecución; lo que arruinaría al colono si la Sección de Fomento Rural no adelantara, por éste, el importe de esas cantidades, cargando, asi con una pesada obligación, que podría llevarla a la bancarrota.

El vendedor del campo solo se preocupa de asegurar su operación y a tal efecto, echa mano de cualquier colono sin averiguar si tiene o no condiciones, y sin preocuparse de su porvenir. ni del «clavo» que pueda dejar al Banco.

El Banco Hipotecario ha realizado operaciones de colonización en la forma propiciada por algunos y la experiencia le ha hecho ver todos los inconvenientes que ofrece y que quedan resumidos en este artículo De ahí que prefiera efectuar la colonización de grandes extenciones sólo cuando la operación se realiza por su cuenta, porque en tales casos, vigila la calidad de la tierra la calidad del colono, prohibe la segunda hipoteca etc.; y todo eso sin perjuicio, naturalmente, de dar al labrador arrendatario la posibilidad de hacerse propietario de la tierra que trabaja.

Como se defiende una industria

Ejemplo digno de imitación

El Senado Cubano acaba de prestar su aprobación a un proyecto de Ley por el que se crea la «Junta Nacional de Azúcar Cubano». Dicho instituto estará compuesto por seis representantes de los dueños de ingenios y seis representantes de los colonos, elegidos uno por cada provincia en sus respectivas Asambleas Comunales, siendo tales puestos honoríficos, gratuitos y renovables cada dos años.

Además formarán parte de esta Junta, tres personas designadas por el Presidente de la República, que deberán gozar de alta capacidad técnica en asuntos azucareros y económicos, quienes tendrán una retribución por sus labores.

Dicha «Junta» tendrá a su cargo la formación de la Estadística de la producción azucarera de Cuba: la preparación cada año del cálculo oficial de la producción cubana de azúcar, la formación de la Estadística de la producción mundial de azúcar; la propaganda e investigación de nuevos mercados para el azúcar cubano y sus derivados; la recomendación de las modificaciones arancelarias que puedan favorecer al azúcar cubano; la información a los hacendados y colonos de la marcha de la producción azucarera del mundo, con los cálculos más verídicos y exactos que puedan realizarse sobre el consumo y la producción; el estudio y recomendación de los medios de transporte del azúcar cubano y de los convenios, tratados y conferencias mundiales, que deban realizarsb para favorecer la apertura de nuevos mercados o estabilizar el precio del azúcar.

Y, finalmente, el estudio cada año del impulso que deba darse a la siembra y manufactura del azúcar de Cuba, de manera que la cosecha del azúcar cubano guarde aproximada relación con el estado de los mercados y la posible demanda mundial.

ROBERT Hnos.

INDUSTRIALES QUE HONRAN

Hemos tenido oportunidad de visitar la fábrica de dulces y fruta seca de Alfredo y Emiliio Robert, y podemos asegurar que la elaboración de sus productos, por su pureza y su presentación, no dejan nada que desear y compete ventajosamente con lo mejor que en el ramo se produce en la capital.

Puede también la fábrica producir la verdura seca, si bien en este renglón no se extendió aun, apesar de tener las máquinas instaladas.

Establecimientos como el de los señores Robert, no solo honran, sinó que constituyen un importante factor de progreso para una zona donde la producción encnentra siempre mercado seguro para su colocación.

Nosotros que no podemos sinó ver con profunda simpatía, la implantación y marcha de toda nueva industria por considerar que de su multiplicación surge la riqueza, el progreso y el bienestar por doquiera, no podemos menos que felicitar a los amigos Alfredo y Emilio Robert por su iniciativa, que al igual de «La Valdesia» de C. Valdense son dignas del estímulo y apoyo de todos.

Como deben construirse las carreteras

La interrogación del epígrafe, es la que preocupa hoy a los hombres de gobierno. Hay quien sostiene que el sistema más conveniente de pavimento, es el de hormigón pues aun cuando es más caro. no exije onerosos gastos para su conservacion. Además, su duración es mucho mayor.

Los ingenieros de puentes y calzadas de Francia discuten hace algún tiempo la conveniencia de utilizar el pavimento de asfalto, para dar mayor duración a los caminos nacionales de aquella nación.

Pruebas realizadas recientemente han dado resultado negativo, porque los camiones de distinto peso, de diverso largo en el eje y con cargas y ruedas de goma o de acero, han sido puestos sobre un pavimento de asfalto con pendientes variables arrojándose al suelo una substancia arciilosa que equivalga perfectamente al fango de arrastre en todos los caminos públicos, visto que éstos no pueden ser lavados a manga y cepillo como las calles urbanas. La experiencia científica y rodeada de todas las precauciones necesarias, han convencido a los ingenieros franceses de que el asfalto no sirve para los caminos, pues forman una masa superficial gelatínosa molestísima y que produce fácilmente situaciones de peligro para los conductores de camiones y sus cargas.

SIEMPRE ASI

El doctor Gabriel Terra en el Consejo Nacional recomendó al Ministro de Obras Públicas, se activarau los estudios relacionados con la entrada de los ferrocarriles del Estado a Montevideo, y la construcción de la carretera a Mercedes, recordando que para esta última obra el Presidente de la República había ofrecido los servicios del Batallón de Zapadores que comanda el coronel Bové.

El mínistro explicó brevemente la forma en que se estudian dichas obras y adelantó informes al mismo tiempo sobre la utilización de los servicios que prestará el batallón referido en la ejecución de la carretera a Mercedes. a cuyo efecto su jefe se pondrá de acuerdo con el Director de Vialidad.

Redacción y Administración calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la direcciòn, ni èsta con las que aquellos emitan.
Tiene Director responsable

CEMENTERIO MUNICIPAL

Divergentes son las opiniones sobre éste tan delatido asunto.

Que debe expropiarse, los actuales cementerios dicen unos, que debe adquirirse el el Católico otros que debe instalarse el municipal clausurando los existentes, y que las cosas deben dejarse como éstan que no es una necesidad, opinan los más pesimistas.

Nosotros que desde años atras nos hemos ocupado de este asunto, y dedicado más de un momento sin desconocer razones que puedan tener unos y otros, nos permitiremos hacer pública nuestra opinión franca y sincera en este caso, como en todos los que se discuten conveniencias de orden público.

La instalación del Cementerio Municipal, es de una evidente necesidad, más que ésto impostergable.

No se explica que un nucleo de población como el nuestro con cerca de mil kilómetros de zona rural carezca de esta mejora municipal, máxime, cuando es frecuente presenciar que antes de sepultarse un cadáver se levanten listas de suscripción, sino como derechos de sepultura, para pagar al sepulturero, puesto que éste no goza de una asignación mensual fija.

Este solo hecho es bochornoso para una localidad como Nueva Helvecia, en que, la caridad privada tenga que patrocinar tan humanitaria función y él solo bastaría para que el municipio hubiera liquidado de una vez este asunto, iniciado en el año de 1910—si nuestra memoria no nos es infiel—cuando presidía la Comisión Auxiliar el señor Federico Gilomen.

Pero, hay más aún:

Debido a la situación algo ambigua en que para su funcionamiento y administración, se encuentran ante las leyes ambos cementarios creados en una época lejana y ante una imperiosa necesidad, las Corporaciones que administran estos bienes, si bien proceden en lo esencial de acuerdo con las disposiciones municipales, no han hecho cesión o venta de terreno con carácter permanente, por la razón arriba expuesta.

Este es la razón que apesar. de los monumentos relativamente valiosos, que hay en los cementerios no se construyan nichos ni panteones, ni tampoco se satizfizo el deseo de más de un vecino que hubiera deseado hacer una adquisición de esta naturaleza, para asegurar su posesión.

A lo expuesto que concierne al interés público, agregaremos, lo que respecto a la salud pública para terminar por las de orden económico.

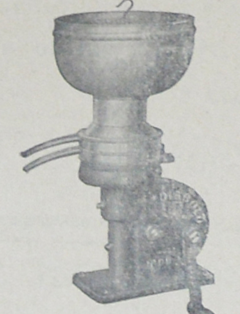
Sabido es que la instalación del Cementerio Municipal, traeria aparejada de inmediato, la venta de terrenos para panteones y la construcción de nichos con lo cual el municipio local obtendría una nueva fuente de ingresos junto al embellecimiento y la

Casa Duomarco y Prieto

Ponemos en conocimiento de nuestra numerosa clientela y del público en general, que hemos enviado a la capital un representante de nuestra casa con la misión de adquirir un vasto surtido de mercaderías en los distintos renglones que abarca la casa las que pondremos en exhibición y venta en los primeros días de Setiembre.

Dada las condiciones de nuestras compras los precios que regiràn serán incompetibles.

La BASE PARA OBTENER BUEN ÈXITO



en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas-Económicas-Gran rendimiento-Muy livianas

Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:

Enfriadoras, Mantequeras, Tarros para leche, Aros para quesos, Cuajo, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía. Uruguay 757 Montevideo

Plaza Hotel

DE

LIZARDI Hnos.

No hay nada que hacer este Hotel se impone, por sus excelentes servicios, donde todo pasajero encuentra a "piacere" cuanto le place.

Además en el ramo de confiteria acaba de recibir un inmenso surtido de bombones surtidos de las mejores marcas.

LIZARDI H.NOS

Colonia Suiza.

La Cooperación de Cremerìas

de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

$ 1.00

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

SASTSERIA "NUEVA HELVECIA"

de FRANCISCO M. RIBEIRO

Gran surtido de casimires. Especialidad en trajes de medida contando al efecto con personal competente.

SE HACEN TRAJES A PLAZOS A $ 1.50 SEMANAL

La casa más antigua de la localidad establecida en el año 1905.

Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

Dr. Daniel Armand Ugón
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

Carlos A. Gardiol
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia

Alfredo Nieto
Cirujáno - Dentista
Ada. del Puerto Nueva Helvecia.

Juan E. Marauda
Rematador público
Nueva Helvecia

Dr. M. Olaves Amaro
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

Dr. Carlos A. Jourdán
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

G. Greising e I. Triay
Cirujanos-Dentistas
Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte
Procurador
Nueva Helvecia.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

Ricardo Gonzàlez Arce
Escribano público
Nueva Helvecia.

Ernesto Roland
Escribano público
Nueva Helvecia.

José L. Simón
Escribano público
Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Llugain y Ramiro Borrás
Escribanos públicos
Rosario Oriental.

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, venias, etc.
Nueva Helvecia

Margarita B. de von Restorff
Partera
Nueva Helvecia.

SE VENDE

Una casita de seis piezas y edificada en un terreno de781 metros, a escasa distanciadel comercio Ackermann y Kuster.

Tratar con Isaías González.

Fábrica de mosaicos

JUAN L. LACAZE

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos. Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

Camilo Santín Carballo.
Puerto del Sauce.

"Casa Beda"

Zapatería y artículos de sport

Gran surtido de calzado de todas clases

Especialidad en calzado de lujo y sobre medida

Teléfono local. **Frente al Cine Helvético**

estética que saldría altamente beneficiada.

Las demas cuestiones a nuestro entender, ocupan dentro del asunto un plano secundario, y una vez instalado el Cementerio Municipal recién habría llegado el momento de abordarlas en todo o en parte.

Por lo pronto creemos haber puesto en evidencia las razones que tenemos para calificar de impostergable la instalación del Cementerio Municipal para ésta localidad, en cuyas gestiones se halla nuevamente empeñado el Concejo Auxiliar.

EL IMPUESTO A LA ARENA

Relacionado con el impuesto departamental a la extracción de arena, que fué vetado recientemente por el consejo nacional, al ser reconsiderado por este mismo organismo en una de sus últimas sesiones se hicieron las siguientes consideraciones:

Al darse cuenta de algunos telegramas de Colonia, pidiendo que se levante la apelacion interpuesta contra la ordenanza sobre impuesto arenero, dijo el consejero de Herrera que había prosperado ese recurso, porque se dieron datos numéricos y era angustioso el plazo, pero después se enteró de que ya la arena había soportado un gravamen mayor del creado recientemente.

Por otra parte y para que el vecindario y autoridades de Colonia no alienten demasiadas esperanzas en el levantamiento de la apelación que ahora está librado en el hecho, al pronunciamiento de la asamblea general, que puede demorar tiempo largo, observa que mucho más rápido y práctico, sería dictar una nueva ordenanza, en términos más moderados.

El consejero Martínez, manisfestó que los miembros del municipio de Colonia, tenian el propositó de dictar un nuevo decreto, aumentando el impuesto a la extracción de arena, pero que antes de hacerlo, desearían conocer la opinión de este cuerpo, en lo que se refiere al monto del gravamen a establecerse.

Por lo tanto, agregó, qne acompañaba las manifestaciones del consejero de Herrera, en tal sentido, esperando que el nuevo impueste sea menos gravoso que el sancionado anteriormente por apuella asamblea.

El ministro expresó que, de acuerdo con lo resuelto por el consejo, en sesiones anteriores, estaba estudiando los antecedentes y que en el próximo acuerdo de su cartera sometería el asunto a consideración del consejo.

Los alambres de púas en
LOS CAMINOS DE TROPA

Proyecto de ley presentado a la Cámara de Diputados por el señor E. de Dovitiis

El senado y Cámara de Representantes de la República Oriental del Uruguay, reunidos en Asamblea General, decretan:

Artículo 1.°—Concédese un plazo de un año a contar de la fecha de la promulgación de la presente ley para que los propietarios retiren el alambre de púas de los cercos con frente a los caminos por donde circulan las tropas de ganado que van al Mercado Nacional de la Tablada. Artículo 2.º—Comuníquese etc.—Eofelio de Dovitiis, Representantes por Colonia.

EXPOSICION DE MOTIVOS

En muchos de los cercos linderos con los caminos por donde circulan los ganados que van al Mercado Nacional de la Tablada dentro y fuera del Departamento de la Capital, se viene utilizando, desde hace algún tiempo y en progresión creciente el llamado alambre de púa.

Nadie podrá negar, con razón, la necesidad impostergable que hay de que esta clase de alambre sea eliminada definitivamente de los cercos que marginan los caminos de tropas: el alambre de púa produce en el cuero de los animales vacunos una serie de daños, en forma de rayas, que hacen venir a menos tan importante subproducto uruguayo en el mercado internacional.

El desmérito que sufren los cueros nacionales, a causa de esas rayas, puede estimarse en un cinco por ciento para los cueros de novillos y vacas. De manera que a un cuero de novillo de 27 kilos, vendido que fuera a 0.32 el kilo, igual a $ 8.64, le correspondería una depreciación de 43 centésimos, y a un cuero de vaca de 22 kilos, a 0.28 el kilo, igual a $ 6.16, le habría de corresponder una depreciación de 0.31.

Fácil es calcular la perdida millonaria que experimenta nuestra economía pública por el empleo del alambre de púa en los caminos, teniéndose en cuenta que solo en el primer semestre del año en curso,—tan poco remunerador para nuestra «industria de la cría de carnes» —entraron por ferrocarril y por tierra a Tablada montevideana, 594,125 reses vacunas, ascendiendo a 4.65.915 las venidas por ferrocarril y a 128,220 las que hicieron todo el viaje desde la estancia originaria hasta la Tablada, nada más que por arreo.

Por otra parte este proyecto no hiere ningún interés, desde que ya por la Ley de Alambrados los propietarios rurales debieron haber dado cumplimiento a lo que expresamente la ley estatuye esto es, la obligatoriedad de colocar alambrados de siete hilos en los que están excluídos los de púas.

Eofelio de Dovitiis. Representante por Colonia.

Franquicias

La Sociedad Cosmopolita de Socorros Mútuos de esta localidad, acordó en Asaamblea General celebradas con fecha 1.º del corriente mes, conceder franquicias para hombres de 16 hasta 45 años de edad, hasta el 21 de Setiembre próximo, 42.º aniversario de la fundación de esta filantrópica sociedad.

Los interesados pueden solicitar ingreso al Secretario de la Comisión Directiva señor Alfredo Stutz, o a los miembros de la la comisión de fiestas señores Juan Greising, José Huber y Umberto Delfino.

Es indispensable al solicitar el ingreso, presentar el certificado médico requirido por los Estatutos.

Nueva Helvecia, Agosto 20 de 1926.

LA COMISION DIRECTIVA.

De todo un poco

Por que caen siempre de pie los gatos

Un científico alemán, Herr C. Hertmann, ha hecho construir, bajo su direción, un ingenioso modelo para demostrar por qué los, gatos, sea cual fuere la altura de donde caigan, caen siempre en el suelo sobre sus patas y no de cabeza, de costado o de espaldas, como acontece con otros animales.

El modelo consiste en un cilindro de cartón provisto de cuatro varillas, que representan las patas del felino, y una cola, encaminados a demostrar que la facultad que tiene el gato de caer siempre de pie, depende, simplemente de una rotación rápida de su cola, que acciona en ellos como un balancín, y cuyo movimiento ejecutan inconscientemente.

Esta misma facultad es propia de los animales trepadores, tales como los monos, las ardillas y las ratas.

Se ha hecho la experiencia de cortar a estos animales la cola, y al suprimirle dicho apéndice, se observó que habían perdido casi totalmente su facilidad de trepar y de caer siempre sobre sus patas como antes de sufrir la mutilación citada.

¡Bonita cantidad!

Las Unidades producidas por la Ford Motor Company en todas sus fábricas durante el año 1925, incluyendo automóviles, camiones, tractores y aeroplanos, arrojaron la enorme cifra de 2.103 588.

El Pericón

Se fué.

Huyo con sus amigas las nazarenas y los chiripás y los anchos calsoncillos de grandes flecos.

Acaso para no volver cruzaron sus cadenas y sus parejas y sus puntiados.

Los pabellones, formando la tricolor, para después soltarlos en aquellas ruedas donde el cascabeleo de las risas y el rascar de las guitarras se juntaba al picar de los rodajes formando un himno que tenía ecos de amores y de lucha.

El Pericón.

Huyó... Se fué...

Llevándose consigo las trenzas adornadas con moñas y los pañuelos bordados con seda, las citas bajo los chalchales y los corazones grabados a punta de puñal en los troncos de los hombúes.

La tradición huyó con él.

Ya no hay gauchos en las glorietas de los boliches.

Ya no hay guitarras con tristes ni cielos, no hay potros, ni boleadoras, ni culeros...

Ya no hay noches cómplices de amores.

No se rondan ranchos ni se matan los teruteros.

Todo se ve, todo dispara derecho al olvido.

Ya no hay pericones floridos, ni se hacen ruedas, ni pican las lloronas, ni hay culeros ni chiripás, ni potros ni nazarenas...

Todo se vá... todo dispara derecho al olvido.

Saviniano Pérez (hijo).

Los relámpagos

Los relámpagos en las nubes tienen a menudo varias millas de largo. Estos relámpagos están compuestos de una cadena de pequeños destellos. El recurso que tiene una nube recargada de desembarazarse del exceso descargando en otra, aumenta la cantidad de electrecidad de esta última, y para equilibrar las cosas se necesita un número de descargas. A menudo una nube recargada, no encontrando ninguna otra próxima, se ve obligada a hacerlo sobre la tierra en la forma de un rayo.

Las descargas de una nube a otra sobre la tierra, difieren grandemente en fuerza. Algunas centellas son muy potentes y astillan árboles, destruyen edificios y derriten rocas. Otras son débiles y causan poco a ningún daño donde caen.

Lingüistas prodigiosos

Según Plutarco, Cleopatra, reina de Egipto, hablaba muchos idiomas, tanto que raro era el embajador que necesitaba intérprete para entenderse con ella.

Un cretense, llamado Argnir, sabía hablar a los once años ocho idiomas. Era huérfano; su padre había muerto de un balazo, siendo soldado del ejército de Tur-

quía, y su madre había muerto de hambre.

El célebre Giovanni Pico della Mirandola fué una maravilla. A los diez y ocho años sabía hablar nada menos que 22 idiomas.

Otro muchacho, llamado Crichtón, «el Admirable» a los diez años hablaba en diez idiomas.

Harrow también fué otro prodigio en lingüística. Aun no había cumplido los diez y ocho años, cuando entendía doce idiomas.

Espectáculo macabro

Viena,—Varias personas que en la madrugada de uno de los pasados días iban por las inmediaciones de uno de los puentes sobre el Danubio observaron que de él estaba colgando una pierna humana, y dieron cuenta de ello a un agente de la policía, el cual, después de comprobar la certeza del aserto, lo comunicó a sus jefes y a la autoridad judicial. Desde aquel momento comenzó la policía a practicar pesquisas para identificar la persona a quien perteneciese aquel miembro que parecía seccionado al resto del cuerpo por una mano experta, y por fin, los agentes lograron saber que la víctima era la mujer del carnicero Johann Wimpassinger. En el registro llevado a cabo en la casa de éste encontraron debajo de una cama diversos trozos del cuerpo de la mujer, que el marido aún no había tenido tiempo de arrojar al Danubio como había hecho con las anteriores.

La muerte de la esposa del carnicero databa de cuatro o cinco días, y para explicar el mal olor que los despojos despedían, y del cual se quejaba la vecindad, alegó que procedía de un gato muerto que no pudo arrojar al río por temor a que le multaran. Cuando se presentó la policía en casa del carnicero, este se hallaba ausente; pero en aquel preciso momento, que era el siguiente al descubrimiento de la pierna suspendida bajo el puente del Danubio, otros agentes prendían a Johann Wimpassinger en el instante de pretender arrojar al río otros pedazos del cuerpo de su mujer.

Este sujeto era conocido de la Policía por haberle detenido varías veces a consecuencia de diversas faltas. Su mujer también había sido presa lo menos treinta y ocho veces, y tenía aterrorizada a la vecindad por su carácter violento. En su casa solía albergar mujeres de vida alegre.

Johann se ha declarado autor de la muerte de su mujer, diciendo que había cometido el delito en defensa propia. Añadió que su mujer se disponía a degollar con una navaja a un hijo de ambos, a quien maltrataba desconsideradamente con frecuencia, y para evitarlo infirió a su mujer una puñalada que la derribó en tierra pues, se la había dado en el corazón. En vista de ello decidió, para ocultar el crimen, dividir en pedazos el cuerpo y arrojarlos poco a poco al río, enveltos en papeles de los que usan los comerciantes para envolver géneres. Agregó que conservaba la cabeza, con el propósito de enviársela a un alienista a fin de que éste la examinara y dedujera consecuencias categóricas, puesto que reconocería en el acto que se trataba de una mujer criminal.

A última hora la policía buscaba las huellas de una hija que antes de su matrimonio con Johann había tenido la mujer de éste, y que ha desaparecido hace quince meses. Era esta una joven de diez y siete años, llamada Carolina Spiesslechner, y las autoridades suponen que también ha perecido a manos del carnicero, que la habrá destrozado como a la madre arrojando después sus pedazos al río.

NUEVO AVIADOR

Ha recibido recientemente el brevet de aviador, en la escuela nacional de aviación el jóven maragato Alberto Ciganda.

El nuevo piloto está bastamente relacionado entre nosotros donde llegara muchas veces cumpliendo gratas misiones deportivas, y su trato afable y sincero, le hicieron un amigo de cuanto le trataron.

Era cronista deportivo de nuestro colega «El Eco Maragato» habiendo vertido desde las columnas de dicha hoja, los más elogiosos conceptos sobre nuestros footballers.

Deseamos al joven piloto la mayor fortuna en tan ariesgado puesto que entra a ocupar con ese entusiasmo ardiente de su espiritu juvenil.

AVISO

Corte de Cercos Vivos

De acuerdo con la Ordenanza del 8 de Agosto de 1905 se pone en conocimiento de los propietarios que tengan frente a los caminos públicos cercos Vivos, deberán cortarlos dentro el término de 30 días desde la fecha. Vencido dicho plazo se aplicará a los morosos la pena que le corresponde.

N. Helvecia, Julio 19 1926.—Alfredo Carbajal, Pte.; Sandalio E. Bernardi, Srio.—21j1m.

Deportivas

Agua, agua y agua

Singular espectativa había despertado el programa deportivo concertado para el domingo, donde se comenzaba la disputa del campeonato de primera división copa «Casa Suiza».

Tanto el partido entre Artesano y Nacional, los clás cos rivales de nuestros fields, como el que tenían que disputar Peñarol Uruguayo y Universal, tenían un interés especial entre los aficionados.

El primero es sabido que tiene la virtud de preocupar a todos los aficionados, no tan solo por ser los equípos de superior poderío, sino que también por la rivalidad existente entre dichos clubs. El partido que debió jugarse el domingo, era de los que se esperan con atención y sobretodo que ambos cuadros se habían venido preparando de la mejor manera, a fin de no ceder terreno.

El segundo, aunque era entre las fuerzas más débiles de la superior división también llamaba la atención de los parciales de los colores que intervendrían, ya que estos contrincantes, a raiz del equilibrio de sus fuerzas han venido creándose una rivalidad, que alienta a los jugadores para bajar a la liza con un entusiasmo superior, que hace de estos encuentros luchas muy reñidas e interesantes.

Pero estos como los demas partidos programados se vieron arruinados a consecuencia de la cantidad de agua caida durante varios días de la semana anterior, inclusive el propio domingo.

Así, pues, que con el interés en aumento, el domingo próximo tendremos el programa forzosamente postergado.

En Montevideo

Por la misma causa que aquí, fué suspendido el programa confeccionado por el consejo provisorio, entre el que figuraba el clásico encuentro entre los viejos colores del futbol nacional aurinegros y albos.

Imbriago no ganó el viaje

Como noticiábamos en el número anterior, el viernes llegó de la capital el árbitro montevideano señor Imbriago, quien debía dirigir el match entre los albos y los rojos, pero, como el tiempo se presentara con mala cara para la práctica de los deportes al aire libre, los dirigentes de nuestro football, devolvieron por tren del sábado a quien debía ser director del gran encuentro.

Perforaciones al imperforable

Es sabido que el equipo español, que se hizo célebre en ambas márgenes del Plata, por la bravura de sus componentes, de Buenos Aires se dirigió a Chile donde jugaría algunos partidos y allá el imperforable, que con tanta fortuna actuó en fields uruguayos, se encontró como suele decirse, con el horcón del medio, pues los chilenos que no saben de juego clásico, como nuestros cracks, sinó que con goals se ganan partidos, lo perforaron al gran Zamora, ocho veces en dos encuentros, ganando ambos.

Tenían razón algunos aficionados coterráneos que bajaron a Montevideo, a presenciar los encuentros con los españoles, al decir que nuestros mentados forwards, son como artistas de casino, puro reclame.

Los chilenos, quizá con menos juego, han sido más positivos.

¿Vendrá Peñarol?

Alguien nos trasmite un informe, que vamos a publicar deseosos de dar una primicia a nuestros lectores, dado de que no hemos podido confirmarlo. Ello es, que una de nuestras más poderosas instituciones gestiona actualmente, ante la directiva aurinegra de Montevideo, y aprovechando un ofrecimiento hecho por miembros de ésta, la visita del primer equipo del club decano del Uruguay.

El mismo informante nos dice, que los deseos de los casa, serían de que Peñarol llegara a Colonia Suiza, en la segunda quincena del mes de Setiembre es decir, en los días 20 y 21.

Seguramente que los entusiastas deportistas suizos que tienen a su cargo dichas gestiones, no descansarán a fin de que ellas alcancen el mayor éxito, con lo que nuestra afición estaría de parabienes.

Hay que hacer programa para el 25

Estamos más de la mitad de la temporada de 1926, y todavía los aficionados helvéticos no hemos tenido ocasión de ver actuar a nuestra selección, que tanto ha levantado el espíritu de nuestra masa deportiva. Nosotros entendemos que ya es tiempo que nuestra primera autoridad, se ocupe de algún encuentro interlocal, en que intervenga nuestra valiente muchachada, y consideramos de oportunidad que se hiciera ésto, para el 25 de Agosto, día de nuestra independencia, siempre que no llegara de Montevideo, como hace algún tiempo se había anunciado, la reserva de Nacional, a medirse con nuestros albos.

¡Lástima de viajecito!

El sábado, los chanás, tomaron viaje a la ciudad maragata donde tenían concertado un partido contra los dos veces campeones del Sur. La valentía de la gente de Mercedes, queda descontada, desde el momento que se decidieron a marchar con una perspectiva tan mala, como lo era el hecho de haber llovido todos los últimos días de la semana, y no presentar el tiempo ningún síntoma que prometiera un cambio favorable, que les permitiera jugar el domingo.

Demás está decir que los campeones del litoral, tuvieron que regresar a sus pagos sin abrir sus balijas.

¡Lástima de viajecito!...

La Asamblea de Artesano

Ante escasa concurrencia de asociados, cosa justificada por el estado del tiempo, se llevó a cabo el sábado en el Hotel del Prado, la asamblea general a que habían sido convocados los asociados del club Artesano.

Las distintas cuestiones presentadas en la orden del día fueron tratadas con espíritu sereno y reposado, arribando a conclusiones provechosas.

La asamblea acordó pasar una nota a la Liga, que tiene relación con el conflicto entablado entre ambas instituciones. Dicha nota será un seguro paliativo para los espíritus un tanto excitados.

La presidencia de Peñarol Uruguayo

Según se nos informa, la presidencia de la entidad fusionada que representa Werner ante nuestra Liga, ha sido confiada en forma rotativa a los señores Carlos Laitano y Emilio Robert, ocupando actualmente el pnesto el primero de los nombrados.

Descontado está de antema-

no los progresos que alcanzará esta institución, teniendo como directores a tan activos elementos.

La gente de Peñarol Uruguayo, de parabienes.

Sobre el asunto aquel...

Como motivo del rechayo de la nota pasada por Artesano a la Liga Helvética, y que fué devuelta por esta autoridad, con el agregado que publicamos enseguida la Directiva que preside Brianza ha enviado la nueva comunicación que transcribimos más abajo.

«Con esta fecha se ha dado lectura de esta nota en sesión de la Liga Helvética, y dado a lo violento y ofensivo en que se ha expresado el Club Artesano, la Liga Helvètica ha aceptado la siguiente moción, resolviendo: que dado a los términos violentos y ofensivos que contiene no se acepte, sáquese copia y devuélvase. Votó discorde el señor Benech.

Nueva Helvecia, 9 de Agosto de 1926. —Firmado: Juan D. Bonjour; Juan D. Benech.»

—

Nueva Helvecía, Agosto 16 de 1926. —Señor Presidente de la Liga Helvética de Football.—Localidad.—De nuestra consideración:

La Comisión Directiva del Club Artesano, ha sometido a la consideración de una Asamblea General Ordinaria, efectuada entre los asociados de esta institución, el día 14 del corriente, la resolución tomada por esa Honorable Liga en su sesión del día 9, con nuestra nota de fecha 7 del corriente.

Nuestra Asamblea resuelve: Aceptar la devolución de la mencionada nota, por disposición de esa Liga.

Por entender, nuestros asociados, que no ha sido nuestro ánimo, al delatar esos hechos y llevarlos a conocimiento de esa autoridad, no ha sido decimos por promover incidentes en el seno de esa, ni acarrear perturbaciones a la buena marcha del deporte. Solo nos guió el propósito, de hacer un llamado, a la atención de cada uno de los componentes de esa institución, para, si así lo juzgan conveniente, procediera cada uno de acuerdo con lo que su propio criterio le dictase.

Esto, ha sido por nosotros cumplido; y tenemos, lo resuelto por dictamen del miembro neutral señor Ortúzar, del delegado por Nacional señor Collazo, delegado por Peñarol Uruguayo señor Werner y delegado por Universal señor Rösli.

Lo que nuestra institución rechaza señor Presidente, son las apreciaciones hechas a nuestra nota, al ser tratada en esa, por el miembro señor Ortúzar y delegado señor Werner: Manifestando el primero de éstos, que la nota no se debía aceptar porqué a su juicio era insolente.—Y el delegado señor Werner manifiesta: que no debe ser aceptada la nota, por estar redactada en términos ofensivos para los componentes de lo Liga, de quienes él se tiene formado el mejor concepto. Y agregando que sí el Club Artesano, tiene que dirigirse a la Liga, lo haga ajustándose a las reglas que exige la moral y la buena educación.

No obstante haber sido éstos los argumentos expuestos y por los que se fué al rechazo de nuestra nota.

Repetimos: que nuestra institución acepta lo resuelto por nuestra Liga, rechazándose la nota sin tomarse en cuenta sus argumentos, ni los que nuestro delegado presentaría abundando en mayores datos y pruebas de esos y otros hechos.

Sin que esta aceptación inhabilite ni impida a nuestro Club, el justo derecho de apelación ante quien corresponda, si así lo resolviera.

Saludames al señor Presidente con nuestra consideración más distinguida.

Alfredo Carbajal, Vice-Presidente; Ricardo Ackermann, Secretario.

Nacional vendrá el 25

Según nos informó anoche un miembro de la Directiva al ba local, se han ultimado ya las tratativas para conseguir la visita de la reserva del Club Nacional de Montevideo, que ha de medirse el 25 del corriente, entre nosotros con el primer equipo de la entidad local que preside Greising.

Nos dijo el mismo dirigente que se cuenta segura la venida, integrando el team montevideano de Andrade, Petrone, Ghierra, Sciuto, Clavijo y otros elementos de prestigios en el ambiente deportivo montevideano.

Acompañarán al cuadro como delegado los señores Numa Pesquera y Casaravilla.

No hubo número

Como noticiamos en nuestra anterior edición para el lunes último estaban convocados a una sesión a realizarse en la ciudad de Colonia los representantes de la Liga que forman la Asociación de Ligas de Colonia pero esta hubo de snspenderse por falta de número, ya que no llegaron algunas delegaciones.

Nosotros somos muy optimistas con motivo de la marcha regular de esta entidad.

Estamos en el principio...

No tan terminante, colega...

—

Comentando una nota editorial, nuestro estimado colega «La Acción», contesta diciendo: «en concreto, que si nuestro Concejo Auxiliar no había confeccionado su presupuesto de él solo es la culpa, por cuanto es facultativo de los Concejos el hacerlo».

Pero ignora nuestro colega, que junto a aquello que se autoriza a los concejos por el espíritu de la letra, una serie de medidas,—de las cuales nunca se le ocurrió decir nada al colega amigo—quitan implícitamente, o por lo menos ceden en todos los casos la superintendencia al Concejo Departamental el hacerlo y como se está en un tren de organización—contra la costumbre establecida aun dentro del antiguo régimen—el Concejo Departamental nada solicitó de los C. Auxiliares y confeccionó el presupuesto por el vigente en varios períodos anteriores. Suponemos que no ignora nuestro ilustrado colega, que un mismo presupuesto fué prorrogado más de una vez.

Como ve colega el asunto tiene algunos bemoles, y al manifestar lo que manifestábamos, sabíamos el porque...

Patentes de rodados

—

El Concejo Departamental resolvió que las nuevas patentes de rodados se comiencen a expedir en todos los Concejos Auxiliares del departamento, desde el 15 de Agosto hasta el 15 de Setiembre del corriente año.

Para las patentes de autos de alquiler se ha establecido una reglamentación especial, que daremos a conocer dentro de breve.

BUENA CARA

—

Por fin, después de varios días de contínua lluvia y cielo plomizo, el lunes pudimos vernos favorecidos por los resplandecientes rayos de Febo, que cual un Dios majestuoso, cruza orgulloso el horizonte.

Como se sabe las comunicaciones con la campaña están casi totalmente interrumpidas por dos caminos pero si el tiempo continua como en los actuales momentos por algunos días el ma se reparará en parte.

El calendario en Turquía

El año que viene será conocido en Turquía como 1927, en vez de 1305, si se ratifica allí la recomendación de la comisión especial al respecto. El calendario actual principia con la Hégira, o sea la huída de Mahoma de la Meca a Medina, que se verificó en el año 622 de la era cristiana.

Ante la majestad de una noche

—

Reminiscencias

—

PARA ELLA

El sol se había escondido tras el poniente hacía largo rato.

El crespúsculo empezaba a velar con su pardo manto las avenidas y los floridos jardines del Parque, y más lejos, apenas se distinguian emerguiendo de entre el velo crepuscular, sobre la colina y entre las tupidas alamedas, las difusas formas de los románticos castilletes.

Un entremesclado perfume de mil variedades de plantas y flores saturaba el tibio ambiente, perfume que la tenue brisa renovaba en forma indefinida.

Solas y abandonadas las alamedas, en las cuales diseminados al acaso se veia uno que otro banco confidente del intimo fantasear de más de una imaginación romántica, de más de un coloquio que tan fieros y mansos hace a los hombres, que tan dulces y felinas a las mujeres.

Las aves de corral una a una, pasaban a ocupar sus compartimientos con cadencioso andar.

Del alegre revolotear de mil pájaros, mariposas e insectos que dan un particular encanto al lugar, durante las horas del día, solo el triste y monótono piar de algun pajarillo, el estridente silvido de algun grillo y el murmullo, que al agitarse el follaje de los gigantes del Parque: parecen imponer silencio e invitar a la meditación y al recuerdo.

Singular encanto embarga el alma, ante la magestad de aquella hora y ante el imponente misterio que impera.

Los plateados rayos de la luna van abriéndose paso entre las sombras y su brillo es más intenso a medida que se eleva sobre los gigantes que marginan el Parque.

En el cielo diáfano, el tililante brillo de mil estrellas, que parecen con sus parpadeos querer descubrir los misterios que en la madre naturaleza se desenvuelven entre las sombras.

¡Que hermosa noche!... ¡Que grandioso cuadro forja mi ardiente fantasia bajo la influencia del misterio que impera, ante el recuerdo de días que se fueron para no volver nunca más talvez.

Recordé entonces esos días de delirio loco, en que sus besos se confundian con los mios, entre los estremecimientos de la pasión, que nos embargaba, jurándonos fidelidad y amor eterno, mientras un hálito de vida agitara nuestros corazones.

Me ví de nuevo en sus amantes brazos, mientras renovábamos promesas y juramentos, de vivir siempre así,—¡no importa cuanto!—... Bajo el imperio de su dulce y vago mirar, de esas miradas que solo surgen cuando callan los labios para que hable el alma, confundidos en estrecho abrazo, nuestros corazones latiendo al unísono, mientras mi fantasía ardiente forjaba dulces ilusiones y cuadros color rosa.

Vivir asi siempre, un día y otro satisfaciendo indeterminadamente las vehemencias de un alma enamorada, era vivirlo todo!...

....

Una vez más mi imaginación cruzó el espacio, hasta llegar a su tibia morada, donde tantas horas felices pasé, donde en alas del amor y de las íntimas confidencias tantas veces nuestro ser se sintió invadido por mil sensaciones indescriptibles.

Cuantas veces desde este lugar, mi pensamiento cruzando las sombras del infinito iba hasta ella y en mi loco desvarío percibía dentro del murmullo del follaje, el eco de su pensamiento que se confundía y se comunicaba con el mio.

¡Cuantas veces a travez del tiempo interrogué un cielo asi, ante la imposición de la ausencia, mientras veía la diáfana noche iluminada por la luna y las sombras de los árboles que caprichosamente se dibujaban sobre el césped y los senderos del parque en mil formas vagas.

A todo interrogaba entonces y al evocar mis recuerdos, buscaba en todo descubrir algo que de ella me hablara. Pero nada más habla ya al alma, hasta el recuerdo murió y... desperté a la realidad.

¡Qué sólo, Dios mío, me encontré entonces!...

¿Acaso no volverían ya aquellas horas?...

¿Mi cabeza ya no reposaría en aquellos brazos tiernos que tan amorosamente me esperaban otrora?... ¿Ya en aquel pecho bueno y amante, junto al cual el latir de nuestros corazones se confundió mil veces, se habrá apagado el espíritu que a tanto colorido y belleza, infundía realidad?...

—No se.—Pero despnes, el bullicio ensordecedor, la orgía, todas las pasiones materiales envolvieron mi yó y entre toda aquella farza, entre todas aquellas almas que se ofrecian y cuerpos que se vendian, por la vanidad ,el interés o el amor propio, mi alma se sintió sola, muy sola!.......

Ivan.

Vida social

—

Centro Helvético. Sesión de la C. Directiva

Sesionó nuevamente el día lunes la C. Directiva del Centro Helvético a fin de ultimar los detalles para el baile y lunch que el día 24 de Agosto próximo ofrecerá a los asociadós en homenaje del 10.º aniversario de su fundación y de la fecha patria.

A no dudarlo el baile asumirá brillantes proyecciones y los salones resultarán pequeños para contener la numerosa concurrencia, a juzgar por el animo que impera entre el elemento de nuestra sociedad jóven y no jóven.

Nos hallamos pues en visperas de una de las más hermosas reuniones del año.

La kermesse de Artesano

Con toda actividad, continúan los trabajos preparatorios, para la kermesse que se realizará entre nosotros, a beneficio del prestigioso Club Artesano.

La comisión especial encargada de la organización de esta fiesta, se reune continuamente, a fin de resolver asuntos de interés para la buena marcha de la iniciativa.

La fecha en que la kermesse se llevará a cabo, ha sido resuelta recientemente, habiándose elegido el mes de Noviembre, en los días 4, 5 y 7.

Cine Helvético

Los amantes a la película no quisieron desperdiciar el hermoso programa que la empresa Nemer ofrecía el domingo, y concurrieron en número crecido, pero, algunos no se conformaron con ver una sola vez la notable obra y se pidió la reprisse realizándose el lunes una nueva función con mucha concurrencia.

Cambio de domicilio

Ha cambiado recientemente de domicilio, pasando a ocupar una casa en la calle Luzerna esquina Sarandí, la partera diplomada señora Margarita B. de von Restorff que hasta hace poco vivía en la casa de la Sociedad de Auxilios Alemanas.

Viajeros

Estuvo en Santa Lucia el señor Eugenio Vallarino.

—Fué a Colonia el jóven Feliciano Werner.

—A la capital el señor Amarán Zetune.

—Con el mismo destino se ausento el señor José H. Ibañez.

—De Piedra Chata se encuentra entre nosotros el señor Pedro Detjen.

—Estuvo de Rosario el agrimensor, señor Mario Rodriguez Bonavita.

—Nos visitó de Cufré el señor José Muller.

—Se ausentó para Tarariras en compañia de su familia el señor Geronimo Duarte.

—Parte mañana para la vecina ciudad de Rosario, donde será sometido a una intervención quirúrgica el señor Alfredo Carbajal.

—Estuvo en Colonia el señor Esteban Lazague.

—De Colonia Valdense nns visitó el señor Alejo Andreón.

—Se hospedan en el Plaza Hotel, los señores Julio Urculle y Víctor Bevilacqua.

—Se hospedan en el Hotel Comercio los siguientes viajeros señores Floriano Dalaison, Francisco Fugazo, Luis B. Collazo, Isidoro Mosllía.

—De Jackson el señor Rogelio Ortiz.

Enfermos

Se encuentra enfermo el señor Adrián Walser.

—Guarda cama el señor Emilio Naviliat.

Una equivocación

Las nueve habían dado en el reloj de una torre próxima. La pálida Selene, como jugando a las escondidas—al decir de unos chiquillos sentados en el cordón de la vereda—ocultábase y reaparecía entre las galopantes nubes. La tibia temperatura invitaba a permanecer en el balcón. Frente a éste, encontráronse, accidentalmente, dos sujetos que marchaban en direcciones opuestas.

—¡Hola!, boena noches... Cesoalmente...

—Muy buenas.

—Teniva nechesitá de vederlo per charlatearlo in mumentito.

—Usté dirá lo que se le ofrece.

El que primero hablara, lo hacía en actitud resuelta; el detenido, en cambio, parecía un tanto embarazoso.

—Hace cume quince días que lu ando buscando. Sun istae in so casa de osté, es decir, in so domicilio, cinco vece seguida, é so muquer me dico per quinta vez: riciencite se ne va...

—¡Mi mujer!...

—Yo se que lus hombre coven cume osté, tienen so asuntos, e perque sian matrimoniao no es cosa de istarse pegaos a la puyerra cume botica que impieza a indargatianda, ma perró, bien pudría señalar arguna horra per no hacerme andar ar coete.

—Pero...

—Sí, ya lu so; nu me diga nada. Cunozco yo más la quente, que il tabaco virquinia, é iso que hace trenta año que fumo in pito.

—Sin embargo, ahora es un toscano el que le véo entre los dientes.

—Perque me sun orvidao la pipa... Perró, dequemo se vaya il humo, e vamo a garrar l'asunto. ¡Me decía!...

—Qu'es raro no me haya encontrao en tantas visitas; porque yo, cuando no estoy en el trabajo, casi nunca salgo de casa.

—Intunse sarrá la casoalitá, que yo sun ido siempre, prupiamente, n'el «casi».

—¡Pero cuándo estuvo Vd?

—La úrtima vez, ayer, cume le digo, a las siete.

—¡Hombre! hacía apenas diez minutos, entonces, que había salido.

—Me lo dico so muquer.

—¡Mi!...

—E yo, cume istaba purrao, no quise guardarlo.

—Hizo mal si tenia mucho interés. Al cuarto de hora estaba de vuelta.

—Intunse no foé muy lecos...

—Hasta la carnicería, no más. Fuí a buscar una costiyita...

—Le guista la carne, ¿eh? ¡Dichoso osté que tiene la dintadurra boena!

—Sí, bastante buena, por cierto, pero no crea que soy muy carnívoro. ¡Es que todo está tan caro!...

—De verra... ¡Nu hay que cavilar mucho per cumbinar in menú!...

—S'está poniendo brava, la vida. Vea: nosotros no somos más que tres, y no sabemos, cómo arreglarnos pa yegar sin defici, al fin del mes. ¡Y eso que no pagamos alquiler de casa!

—¡Ya lu só!...

Miró de una manera rara el que conversaba como italiano, y después de unas trabajosas chupadas a su «mezzo sígaro», repitió con cierto dejo de ironía:

—¡Ya lu só!... Perro, intunse ¡qué dirré yo, que in me casa semu siete a la mañana, siete al medio fas e siete a la noche! ¿Qué me cuntesta?

—¡Veintiuno, en total!... ¡La puchita! ¡Qué piñata deben tener que poner al fuego!

—No, humbre, no; ¡Siete de familia, que istamo a la horra de la mesa.

—¡Había entendido diferente!... ¡Está bueno!...

—Cumprenderrá ahora la incumoditá e discurperrá la mulestaciún, ¿no?

—Usté dirá de que se trata. Lo que de mi necesita.

—¡Cúme, de qué se trata? ¡Cúme, lu que nechesito!... Dimasiao sabe que sun ya tres mese que nu me paga l'arquiler. ¡Mirre, mirre, se nu le da vergüenza, cume istan ya de inpresentábile lu recibos, de tantu yevarlos in cima!...

Y el sujeto, introduciendo una mano en el bolsillo interior del saco, extrajo los documentos.

—¡Pero que recibos ni papeles sucios!—exclamó el otro con muestras cada vez más crecientes de admiración.

—Per lu vistu, intunse, osté e su siñorra, se han creído que yo le doy la casa gratis!

—¿Pero ust'está loco?... ¡Qué alquiler ni señora, si yo soy soltero y vivo en casa propia... e'mis padres!

—¡Cúme!... ¡Osté nu es iso dun Cuan, il carbunerro, que me arquiló la casa de la esquina, cun garpún ar fúndo?

—No embrome, amigo, y use lentes si es qu'está corto'e vista¡ Yo soy Gregorio Cordeles, desde que mi madre m'encontró padrino. Y en cuanto a carbonero, ¡vea si tengo las manos sucias!...

Nos retiramos del balcón sin poder contener una carcajada. ¡Se trataba de la más risueña de las equivocaciones!—Santiago Dallegri.